



ÖТІК МУ  
- ÖТІК КЫВ

ОДНА ЗЕМЛЯ  
- ОДИН ЯЗЫК



Коми-язьвинцы,  
язьвинские пермяки

**Красновишерский район  
Пермского края**



**КЛАВДИЯ  
КИЧИГИНА**

Родилась 23 марта 1968 года в д. Талавал Антипинского сельского совета Красновишерского района. Училась в Верх-Язьвинской средней школе, затем окончила филологический факультет Пермского государственного педагогического института. Работает учителем русского языка и литературы в Верх-Язьвинской средней школе, ведёт уроки коми-язьвинской культуры. Имеет звание «Почётный работник общего образования РФ». Составитель «Русско-коми-язьвинского словаря» совместно с кандидатом филологических наук ПГГПУ А.С. Лобановой. Собирает загадки, частушки, сказки, сохранившиеся в народе. Пишет стихи и рассказы для детей на русском и коми-язьвинском языках.

**Мой народ – коми-язьвинцы**

На Урале живёт  
Стойкий маленький народ:  
Коми-язьвинцы называется,  
Языком особым отличается.  
Он историей богат:  
Что ни слово – то и клад.  
Песни, сказки и заветы  
Нам раскроют все секреты:  
Откуда люди здесь пошли,  
И хозяйство как вели,

Клавдия Кичигина  
**ГАЖА ЛУН**

**весёлый  
день**





## ШОНӨТ ЗЭРПЬЯН

Съёд көмөр вөлі муніс,  
шонөт зэрпьянөн киссис.  
– Мөй вөлө, көмөр, тэ кайин?  
Мөй тэ, шонөт зэрпьян, вайин?

– Шорлө – ва,  
өбъезлө – юван,  
видзлө – көз турөн,  
вўрлө – ягөд өждөм,  
ліваезлө – шонөт вапьян:  
бёбалөнөс ась нөлапъя!

## ТЁПЛЫЙ ДОЖДИК

Высоко прошла чёрная туча  
и пролилась тёплым дождиком.  
– Зачем ты пришла, туча?  
Что ты принёс, дождик?

– Речке – воду,  
полям – питьё,  
лугам – богатую траву,  
лесу – ягоды,  
лужам – тёплую водичку,  
чтоб в ней баловались дети.



Зюздинские коми,  
зюздинские пермяки

**Афанасьевский район  
Кировской области**

### Коми-зюздинской частушкаэз

А ме ичетик нылкаок  
Абы кокын никёмок.  
Абы юпка, абы шаль  
Ӧдьён меным лоас жаль.

*Я девчонка молодая,  
Нет одежды и лаптей.  
Подойди ко мне поближе,  
Только после не жалей.*

Милой, милой, тэ гётрась, –  
Ӧні ме багатой.  
Минам эмось нёль дубас,  
Бырём юпка пятой.

*Милый мой, женись скорей,  
Нынче я богатая:  
Уменя четыре платья,  
Сдыркой юбка пятая.*

Ну, маля тэ, ягодиночка,  
Корасьны дыр он лок.  
А он лок ишё ниделя,  
Минам лоас кагаок.

*Милый замуж не берёт,  
Говорит: «Я погожу».  
Если завтра не придёт,  
Я ребёночка рожу.*

Минам милойыс гармоньщик,  
А ме песеница.



